

Zahtev za otvaranje platnih računa nerezidenta

Application for Non-Resident Payment Account Opening

1/6

POPUNJAVA PODNOSILAC ZAHTEVA/FILLED IN BY THE APPLICANT

Vrsta platnih računa/Type of payment account:

☐ Dinarski račun RSD Account ☐ Devizni račun (valute:* _____) FX Account (currency:* _____) ☐ Račun bolovanja Sick leave account

Ostali računi/Other Accounts:

☐ Ostali devizni računi (valute:* _____) Other FX Accounts (currency:* _____) ☐ Ostali dinarski računi Other RSD Accounts

Namena ostalih računa _____
Purpose of other accounts

*Devizni račun je moguće otvoriti za svaku valutu posebno u sledećim valutama: EUR, USD, CHF, GBP, AUD, CAD, NOK, DKK, SEK, JPY i CNY

*FX accounts can be opened for every currency separately in following currencies: EUR, USD, CHF, GBP, AUD, CAD, NOK, DKK, SEK, JPY i CNY

Koliko su iznosili vaši prihodi u prethodnoj godini: _____ RSD
The amount of your income in the previous year: _____

*Klijenti koji su registrovani u tekućoj godini ne popunjavaju ovo polje./*The clients registered in the current year do not fill in this field.

Očekivani promet sredstava na računu na godišnjem nivou
Expected turnover at the account on annual level:

do 1.000.000 RSD ☐ up to RSD 1,000,000 do 5.000.000 RSD ☐ up to RSD 5,000,000 do 50.000.000 RSD ☐ up to RSD 50,000,000 do 100.000.000 RSD ☐ up to RSD 100,000,000 preko 100.000.000 RSD ☐ more than RSD 100,000,000

Svrha i namena otvaranja računa
Account opening purpose

☐ Aktivnosti u vezi sa tekućim poslovanjem Activities related to current operations ☐ Oročenja Term deposits ☐ Kreditiranje Loan business ☐ Ostalo Other _____

Podaci o poslovnom subjektu/Data on the legal entity

Naziv klijenta (iz rešenja o registraciji)

Name of the client (from the registration decision)

Matični broj

Registration no.

PIB

TIN

Mesto, poštanski broj i adresa sedišta (ulica i broj)

Place, P.O. box and address of the headquarters (address and no.)

Fiksni telefon
Fixed telephone no.

Mobilni telefon
Mobile telephone no.

Internet stranica
Website

Lice ovlašćeno za zastupanje (ime, prezime)
Represented by (name, surname)

JMBG
Personal no

Za strana fizička lica ovlašćena za zastupanje/For foreign representatives:

(adresa prebivališta / boravišta – address of residence) (datum, mesto i država rođenja/ date, place and country of birth) (broj ličnog dokumenta /Passport- ID No)

Poslovni odnos uspostavljam u svoje ime i za svoj račun.

I establish a business relationship in my own name and for my own account.

☐ DA YES ☐ NE NO

Ukoliko je odgovor ne, navedite podatke o licu za koje uspostavljate poslovni odnos.

If the answer is no, provide details of the person for whom you are establishing a business relationship.

Ukoliko se poslovni odnos uspostavlja preko punomoćnika,

navedite razlog odsustva zakonskog zastupnika

If a business relationship is going to be established through a proxy,
please state the reason for the absence of a legal representative

Da li lice koje otvara račun ili lice u njegovoj vlasničkoj strukturi obavlja i da li sme da obavlja proizvodnu ili trgovinsku delatnost u državi u kojoj je registrovano?

Does the legal entity which is opening the account or any entity within its ownership structure engage in, or is it allowed to engage in, manufacturing or trading activities in the jurisdiction where it is registered?

☐ DA ☐ NE

Da li imate povezana lica u drugim zemljama: ☐ DA YES ☐ NE NO

Ukoliko imate, molimo Vas da popunite sledeće:

If yes, please complete the table below:

Naziv kompanije
Company name

Država
Country

ID kompanije
Company ID

Podaci o kontakt osobi (popunjavati isključivo ukoliko se kontakt osoba i zakonski zastupnik razlikuju)
Contact details (please fill in only if a contact person and legal representative are different persons)

Ime i prezime Name and surname		
Fiksni telefon Fixed telephone no.	Mobilni telefon Mobile telephone no.	E-mail adresa E-mail address

Način dostave izvoda dinarskog računa. * ukoliko je izbor e-mail, upisati e-mail adresu: _____ @ _____
 Manner of the delivery of RSD account statement. *if you choose e-mail, please write your e-mail

e-mail u PDF formatu e-mail in PDF form	e-mail u CSV formatu e-mail in CSV form	e-mail u HTML formatu e-mail in HTML form	na šalteru Banke at the teller of the Bank
--	--	--	---

Način dostave izvoda deviznog računa (obaveštenja o prilivu i slanje swift poruke će biti dostavljeni u pdf formatu). Upisati e-mail adresu: _____ @ _____
 Manner of the delivery of account excerpt (notification on incoming payment and sending of SWIFT message will be delivered in pdf form). Please write your e-mail: _____ @ _____

e-mail u PDF formatu e-mail in PDF form	e-mail u HTML formatu e-mail in HTML form	na šalteru Banke at the teller of the Bank	
--	--	---	--

Očekivani obim i vrste poslovanja/Expected volume and type of business

1. Da li ćete imati gotovinske transakcije?
Will you have cash transactions? DA YES ☐ NE NO ☐
 Molim vas da označite iznose novca koje očekujete da ćete dobiti u narednih 12 meseci u dinarskoj protivvrednosti
 Please indicate the amount of money you expect to receive in the next 12 months in dinar equivalent

☐ Do 500.000 EUR To 500.000 EUR ☐ 500.000 – 1.000.000 EUR ☐ više od 1.000.000 EUR more than od 1.000.000 EUR

2. Da li očekujete prilive/plaćanja iz inostranstva i ako je odgovor da, iz kojih država?
2. Do you expect incoming/outgoing transactions to foreign countries, and if the answer is YES, from/to which countries?
 Procenite koje ćete iznose sredstava dobijati/plaćati u inostranstvo u narednih 12 meseci
 Please estimate what kind of amounts you will receive/pay to foreign countries in the upcoming 12 months DA YES ☐ NE NO ☐

☐ Do 500.000 EUR To 500.000 EUR ☐ 500.000 – 1.000.000 EUR ☐ više od 1.000.000 EUR more than od 1.000.000 EUR Države: _____ State: _____

3. Da li je više od 50% vašeg bruto prihoda za prethodnu kalendarsku godinu tzv. "pasivni" prihod
(npr. dividende, kamate, rente, honorari i sl.). DA YES ☐ NE NO ☐
*** Za novoosnovana preduzeća uvek označiti NE.**
3. Is more than 50% of your gross income for the preceding calendar year so-called passive income
(e.g. dividends, interest, rents, royalties, etc.)
*** For newly established companies, always mark NO**

4. Da li je više od 50% aktive koju ste držali tokom prethodne kalendarske godine korišćeno za ostvarivanje tzv. "pasivnog" prihoda (npr. dividendi, kamata, renti, honorara i sl.)? DA YES ☐ NE NO ☐
*** Za novoosnovana preduzeća uvek označiti NE.**
4. Was more than 50% of the assets you held during past calendar year used for generating the so-called "passive" income
(e.g. dividends, interests, rents, professional fees, etc.)?
***Please always indicate NO for newly incorporated companies.**

5. Ovim potvrđujem da poslovni subjekt na koje se odnosi ceo zahtev IMA HAS ☐ NEMA DOES NOT HAVE ☐ značajnog SAD vlasnika. significant USA owner.
5. Hereby, I shall certify that the legal entity for which the whole application is filed

6. Sredstva odnosno imovina koji su, ili će biti predmet poslovnog odnosa sa Erste Bank A.D. Novi Sad potiču od:
6. Asset and wealth which are subject of business relationship with Erste bank ad Novi Sad are from:

☐ tekućeg poslovanja, obavljanja delatnosti društva, prometa robe i usluga
 conducting business activities, turnover of goods and services

☐ iz kredita
 loan

☐ iz zajma osnivača, drugog pravnog lica
 loan from the owner, or another legal entity

☐ prodaje osnovnih sredstava
 selling fixed assets

☐ ostalo(navesti) _____
 other (please indicate)

*Značajni SAD vlasnik je pravno lice iz SAD ili fizičko lice iz SAD koje ima 10% i više direktnog ili indirektnog vlasništva u pravnom licu. U slučaju potvrdnog odgovora, popuniti dokument Značajni SAD vlasnik.

*Significant USA owner is a legal entity from USA or a private individual from USA which has 10% or more direct and indirect ownership in the legal entity. In case of positive answer, complete the Significant USA Owner document.

Navesti poslovne partnere (za novoosnovane klijente nije obavezan podatak)
Specify business partners (this data is not necessary for the newly incorporated clients)

Podaci se ne navode ukoliko se otvara račun bolovanja
 It is not necessary to provide data for sick leave account

Dobavljači/Suppliers (Naziv i sedište/Name and Headquarters)	Kupci/Buyers (Naziv i sedište/Name and Headquarters)

Na osnovu Zakona o sprečavanju pranja novca i finansiranja terorizma u postupku otvaranja računa u Erste banci ad Novi Sad, daju se//In accordance with Law on Prevention of Money Laundering and Terrorism Financing, in the process of opening the account, the following shall be provided

Podaci o stvarnim vlasnicima/Data on beneficial owners

Da li ste privredno društvo čije se HOV kotiraju na berzi?

Are you a company whose issued securities are included in a regulated securities market?

DA ☐ NE ☐
YES ☐ NO ☐

Ukoliko je odgovor „da“ upisati naziv berze:

If the answer is „YES“ please provide us with a name of securities market

Da li ste državni organ, organ autonomne pokrajine, organ jedinice lokalne samouprave, javno preduzeće, javna agencija, javna služba, javni fond, javni zavod ili komora?

Are you a state body, body of an autonomous province or body of a local self-government unit, public enterprises, public agency, public service, public fund, public institute or chamber?

DA ☐ NE ☐
YES ☐ NO ☐

Osnov na osnovu kojeg je fizičko lice stvarni vlasnik Base on which a natural person is a beneficial owner	Fizičko lice koje neposredno učestvuje u kapitalu sa 25% ili više udela A natural person who owns, indirectly or directly, 25% or more of the of shares	Fizičko lice koje posredno ili neposredno ima preovlađujući uticaj na vođenje poslova i donošenje odluka A natural person who indirectly or directly has a dominant influence on business management and decision-making	Fizičko lice koje posredno obezbeđuje sredstva i po tom osnovu bitno utiče na donošenje odluka organa upravljanja A natural person who provides funds to a company in an indirect manner, which gives him the right to influence substantially the decisions made by the managing bodies of the company
Stvarni vlasnik 1 Benefical owner 1			
Ime i prezime Name and surname Datum i mesto rođenja Date and Place of Birth Prebivalište / boravište Permanent or temporary residence	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐ _____ % Navesti procenat, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ provide a percentage	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐ Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐ Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis
Stvarni vlasnik 2 Benefical owner 2			
Ime i prezime Name and surname Datum i mesto rođenja Date and Place of Birth Prebivalište / boravište Permanent or temporary residence	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐ _____ % Navesti procenat, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ provide a percentage	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐ Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐ Navesti osnov, ukoliko je „da“ If the answer is „YES“ please provide a basis

Osnov na osnovu kojeg je fizičko lice stvarni vlasnik <i>Base on which a natural person is a beneficial owner</i>	Fizičko lice koje neposredno učestvuje u kapitalu sa 25% ili više udela <i>A natural person who owns, indirectly or directly, 25% or more of the of shares</i>	Fizičko lice koje posredno ili neposredno ima preovlađujući uticaj na vođenje poslova i donošenje odluka <i>A natural person who indirectly or directly has a dominant influence on business management and decision-making</i>	Fizičko lice koje posredno obezbeđuje sredstva i po tom osnovu bitno utiče na donošenje odluka organa upravljanja <i>A natural person who provides funds to a company in an indirect manner, which gives him the right to influence substantially the decisions made by the managing bodies of the company</i>
Stvarni vlasnik 3 <i>Beneficial owner 3</i>			
Ime i prezime <i>Name and surname</i>	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐
Datum i mesto rođenja <i>Date and Place of Birth</i>	_____% Navesti procenat, ukoliko je „da“ <i>If the answer is „YES“ provide a percentage</i>	Navesti osnov, ukoliko je „da“ <i>If the answer is „YES“ please provide a basis</i>	Navesti osnov, ukoliko je „da“ <i>If the answer is „YES“ please provide a basis</i>
Prebivalište / boravište <i>Permanent or temporary residence</i>			
Stvarni vlasnik 4 <i>Beneficial owner 4</i>			
Ime i prezime <i>Name and surname</i>	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐	DA ☐ NE ☐ YES ☐ NO ☐
Datum i mesto rođenja <i>Date and Place of Birth</i>	_____% Navesti procenat, ukoliko je „da“ <i>If the answer is „YES“ provide a percentage</i>	Navesti osnov, ukoliko je „da“ <i>If the answer is „YES“ please provide a basis</i>	Navesti osnov, ukoliko je „da“ <i>If the answer is „YES“ please provide a basis</i>
Prebivalište / boravište <i>Permanent or temporary residence</i>			

Da li ste funkcioner, bliži saradnik funkcionera ili njegov član uže porodice?
Are you an official, a close associate of a PEP or a close family member of a PEP

DA ☐ NE ☐
YES ☐ NO ☐

Potvrđujemo da smo primili Pregled usluga i naknada povezanih sa platnim računom.
We acknowledge the receipt of the payment account related Fee Information Document. ☐

Izjavljujem da u poslovanju sa Bankom
I shall state that within the operations with the Bank

☐ Želim
I want

☐ Ne želim
I do not want

da koristim pečat.
to use the stamp.

M.P./STAMP

(za klijente koji u poslovanju sa Bankom
koriste pečat/for clients who use the stamp
in its transactions with the Bank)

(potpis ovlašćenog lica)
(Signature of authorised person)

U Datum
In Date

Popunjiva zaposleno lice Banke/Filled in by the Bank personnel

☐ Na bazi podataka i informacija prikupljenih u toku identifikacije klijenta, kao i informacija dobijenih neposredno od klijenta, pribavljene informacije o svrsi i nameni poslovnog odnosa ocenjuju se kao verodostojne/*Based on the data and information collected during client identification, as well as based on the information directly received from client, the obtained information on the purpose and intention of business relation are assessed as authentic*

(ime i prezime zaposlenog lica Banke/Name and surname of the Bank personnel)

(potpis zaposlenog lica Banke/Signature of the Bank personnel)

Kako bismo što bolje razumeli vaše potrebe, i u skladu sa tim mogli da vam ponudimo dodatne proizvode i usluge, zamolili bismo vas da navedete za koje druge proizvode i usluge ste zainteresovani?

In order for us to understand your needs as better as possible, and, in accordance with your needs, offer you additional products and services, please state other products and services you are interested in?

☐ Platni promet ☐ POS terminal ☐ Krediti ☐ Kreditne kartice ☐ Faktoring ☐ Garancija
Payment transactions POS terminal Credits Credit cards Factoring Guarantee

☐ Akreditiv ☐ Oročeni depozit ☐ a vista depoziti
Letter of credit Term deposit a vista deposit

☐ Ostalo _____
Other

Definicija funkcionera / *Definition of an official*

Funkcioner je funkcioner druge države, funkcioner međunarodne organizacije i funkcioner Republike Srbije.

Funkcioner druge države je fizičko lice koje obavlja ili je u poslednje četiri godine obavljalo visoku javnu funkciju u drugoj državi i to:

- šef države i/ili vlade, član vlade i njegov zamenik, uključujući i državnog sekretara;
- izabrani predstavnik zakonodavnog tela;
- sudija Vrhovnog i Ustavnog suda ili drugog sudskog organa na visokom nivou, protiv čije presude, osim u izuzetnim slučajevima, nije moguće koristiti redovni ili vanredni pravni lek;
- član računskog suda, odnosno vrhovne revizorske institucije i član organa upravljanja centralne banke;
- ambasador, otpravnik poslova i visoki oficir oružanih snaga;
- član upravnog i nadzornog organa pravnog lica koje je u većinskom vlasništvu strane države;
- član organa upravljanja političke stranke.

Funkcioner međunarodne organizacije je fizičko lice koje obavlja ili je u poslednje četiri godine obavljalo visoku javnu funkciju u međunarodnoj organizaciji, kao što je: direktor, zamenik direktora, član organa upravljanja ili drugu ekvivalentnu funkciju u međunarodnoj organizaciji.

Funkcioner Republike Srbije je fizičko lice koja obavlja ili je u poslednje četiri godine obavljalo visoku javnu funkciju u Republici Srbiji i to:

- predsednik države, predsednik Vlade, ministar, državni sekretar, posebni savetnik ministra, pomoćnik ministra, sekretar ministarstva, direktor organa u sastavu ministarstva i njegovi pomoćnici, direktor posebne organizacije, kao i njegov zamenik i njegovi pomoćnici;
- narodni poslanik;
- sudije Vrhovnog kasacionog, Privrednog apelacionog i Ustavnog suda;
- predsednik, potpredsednik i član saveta Državne revizorske institucije;
- guverner, viceguverner i član Saveta guvernera Narodne banke Srbije;
- lice na visokom položaju u diplomatsko-konzularnim predstavništvima (ambasador, generalni konzul, otpravnik poslova), uključujući i visokog oficira oružanih snaga;
- član organa upravljanja u javnom preduzeću ili privrednom društvu u većinskom vlasništvu države;
- član organa upravljanja političke stranke.

Član uže porodice funkcionera jeste bračni ili vanbračni partner, roditelji, braća i sestre, deca, usvojena deca i pastorčad, i njihovi bračni ili vanbračni partneri.

Bliži saradnik funkcionera jeste fizičko lice koje ostvaruje zajedničku dobit iz imovine ili uspostavljenog poslovnog odnosa ili ima bilo koje druge bliske poslovne odnose sa funkcionerom.

Official – is an official of a foreign country, official of an international organisation and official of the Republic of Serbia.

Official of a foreign country is a natural person who holds or who has held in the last four years a high-level public office in a foreign country, such as:

- head of State and/or head of government, member of government and their deputies, including the Secretary of State;
- elected representative of legislative body;
- judge of the supreme or constitutional court or of other high-level judicial bodies whose judgments are not subject to further regular or extraordinary legal remedies, save in exceptional cases;
- member of courts of auditors, supreme audit institutions or managing boards of central banks;
- ambassador, chargés d'affaires and high-ranking officer of armed forces;
- member of managing or supervisory bodies of legal entities whose majority- owned by the State;
- member of the managing body of a political party.

Official of an international organisation is a natural person who holds or who has held in the last four years a high-level public office in an international organisation, such as: director, deputy director, member of managing boards or other equivalent function in an international organization.

Republic of Serbia official is a natural person who holds or who has held in the last four years a high-level public office in Serbia, such as:

- president of the country, prime minister, minister, state secretary, special advisor to a minister, assistant minister, secretary of the ministry, director of an authority within a ministry and their assistants and director of an independent organisation, as well as their deputies and assistants;
- member of parliament;
- judge of the Supreme Court of Cassation, Commercial Appellate Court and Constitutional Court;
- president, vice president and member of the council of the State Audit Institution;
- Governor, Vice-Governor and member of the Council of the Governor of the National Bank of Serbia;
- person entrusted with a prominent office in diplomatic - consular offices (ambassador, consul general, chargé d'affaires), including Chief officers of the armed forces;
- member of a managing board of a public enterprise or company majority-owned by the State;
- member of the managing body of a political party.

Close family member of an official shall include the spouse or extra-marital partner, parents, siblings, the children, adopted children and stepchildren, and their spouses or extra-marital partners.

Close associate of an official shall include any natural person who draws common benefit from property or from a business relationship or who has any other close business relationship with an official.